



Ha
kérded,
hová megyek

*jasmin
kaur*

*finep
selection*

Ha
kérded,
hová megyek

*jasmin
kaur*

„Kaur lebilincselő narratívája megmutatja, milyen az, ha valaki nyers, erőteljes, csodálatosan egyedi – csodálatosan emberi. Rengeteg embernek van szüksége erre a könyvre. Nekem is.”

– Kristin Cast, a *New York Times* és a *USA Today* listavezető bestsellereinek, az *Éjszaka Háza*-sorozat, a *The Dysasters* és a *The Key* szerzője.

„Jasmin Kaur munkája istentől való és létfontosságú. *Ha kérded hová megyek* segítségével téged lát, aztán a kezedbe nyomja a tükröt, hogy te is láthasd magad. Minden írása édes, tüzes, és valódi törekenységet mutat. Kapaszkodjatok ebbe a könyvbe; őszinte, és segít megtalálni a hazautat önmagatokhoz.”

– Upile Chisala, a *soft magic*, a *Nectar* és az *A Fire Like You* szerzője

„Izzó, csodálatos bemutatkozás. A könyv hatására úgy éreztem, nem vagyok láthatatlan, és közben tanított is. Egészen biztos, hogy sok fontos és komoly beszélgetést inspirál majd.”

– Jasmine Warga, az *Other Words for Home* és a *Szívem és egyéb fekete lyukak* szerzője

Ha
kérded,
hová megyek

*jasmin
kaur*

Első kiadás

Könyvmolyképző Kiadó, Szeged, 2020

ishleenek

és a többi gyereknek,

akik ritkán találkoznak önmagukkal

könyvekben

semmi finom nincs ezekben a versekben.

még a nyelvemről cseppenő virágok

is üvegen fenik élesre magukat. gázban

fürdenek. háborúra készítik

a szirmaikat.

tartalom

bőr.....	11
izom.....	47
tüdő.....	84
ideg.....	117
szív.....	164
fény.....	215

bőr (fn)

a test külső rétege. burok. szerv. védőbevonat. elhalt sejtek elegye, amelyek a ház porának nagy részét teszik ki. amit először látunk. ami minden mást elrejt. fal a föld és a lány pszichém között. kikerülhetetlen valami. érdekes valami. szégyentelen valami. vándor valami. organikus emberi történelem. lángoló épület, amit bejár a tekinteted. neonfelirat. templomi oltár. a hely, ahol először találkoztunk. jelzőfény. üvöltő szirénák rendszere. menedék egy szikla legperemén.

*és mi olyan különleges a bőrben?
arról vonnak le minden következtetést.*

a bőröm (és rajta minden) az első amivel
találkozol hacsak nem találkozol hamarabb
a szavaimmal mint az arcommal

ha így van izgatott vagyok. azt jelenti hogy ez
azon ritka és szép pillanatok egyike
amikor ami bennem van többet számít
mint kívül rajtam bármi.

ez a környék azoknak az elfojtott suttogása
akik csak a peremet szagolják. ez a környék tiszta
ártalmatlan házak és a bennük élő elhallgatott történetek
sora. ez a környék biztonsági kamera a gyerekek számára
akik belevesznek valami ürességbe amíg a szülei
a hitelekbe vesznek bele. férjek akik mosolyognak
a feleségeik kedvéért. feleségek akik zokognak a fiaikért.
a fiaik miatt. a lányaik miatt. és néha a férjeik miatt.
ez a környék kéretlen punjab bevándorlás a földre
amely elég termékeny hozzá hogy új gyökeret
lehessen eresztetni benne. ez a környék tizenkét óra
gyümölcsválogatás és még sok óra remény hogy
a fájó derék és kéz és lélek egy szép napon
meghozza gyümölcsét. ez a környék egy fehér nő
aki azt mondja nekem veszélyes helyen élek
de a hozzám hasonlók azért jól meglesznek itt. ez a környék
kiáltások sora. lüktetéseké. reccsenéseké. de soha nem mulaszt
el reményt nyújtani.

legyünk az aszfalt gyerekei
akiket repedések szaggatnak
a járdán gyerekek
vagy hozzunk ki mindent magunkból
pedig minden ellenünk szólt gyerekek

legyünk méltatlan gyerekek
akik a rossz párhuzamoson születtek
a föld rossz oldalán gyerekek
legyünk taníthatatlan bevándorló gyerekek
vagy dühös barna gyerekek
vagy a sikertörténetetek gyerekek

vagy
egyszerűen
legyünk csak gyerekek
hogy csak most az egyszer
hadd lehessünk
csak azok.

*inspiráció:
„the rose that grew from concrete”
tupac shakurtól*

egyek fiúk
megtörnek más fiúkat
akik épp olyanok mint ők
mert valahol menet közben
azt tanították nekik
hogyan amikor fáj
valaki másnak
még jobban kell fájni.

és a rendőrök ügyelnek
hogyan a sztorijaik
pisztolyból útnak induló
golyókkal kezdődjenek
és érjenek véget.
vagy gazdát cserélő
fűvel. vagy az öltözékükkel.
vagy a bőrükkel.

csak hogy én láttam mit
rejtene becsukott ajtót
idéző szemük mögé. és ahogy
a szájuk összeszorul mielőtt
sírnak.

सबर / sabar / türelem

sok anya kecsesebben viseli
a türelmet a kelleténél.

ott a vállára terített
kendő mindig amikor a fia
kilép az ajtón mit sem törődve
azokkal akik még odabent fuldokolnak
ebben a házban.

ott a fejét békésen takaró
kendő eltakarja a fekete
dáliákat a nyakán.

ott a finom pasmina amit a teste
köré csavar amikor látom hogy könnyeket
fog fel a szövetben vagy véreres szemét
a chunni fedezékébe rejti
vagy letörli minden szomorúságát épp
azzal a holmival amit nem hajlandó levetni.

termékvisszahívás

ebben a világban
az dönti el mi mennyit ér
hogy tükörsima bőr feszül-e
tökéletesre véselt csontokon
ott ahol a zsír előszeretettel
raktározza el magát
meg az engedelmesség
amit önmagunk ellenére
vállalunk – biztosítókötél nélkül
hajítjuk el a darabjainkat
amik nem passzolnak
a fröccsöntőformába.

पक्का रंग / pakka rang / érett szín

amikor azt suttojják
hogy az anyja méhének forrósága
égette hamuszínre a bőré

ő csak nevet
mert nem látják az egész istent
az egyszerre földbe és tűzbe és
aranyba öltöztetett testben.

nyílt levél a dél-ázsiaiaknak

ha azt mondod
nem az idén barnult le
 azt mondod a sötét testek
 nem engedik be a fényt
 azt mondod van valami mocskos
 a bőr biológiai összetételében
 azt mondod van aki tisztának születik
 és annak is kell maradnia
 azt mondod nem gyűlölöd a feketéket
 de hálát adsz istennek
 amiért nem feketének születted.

roop belenéz a fürdőszobai tükörbe
és ökölharcra készíti az arcát. az alapozó
két árnyalattal világosabb a kelleténél
próbálja hát simán átvinni a nyakára. az anyja
rányit tekintete végigvándorol a bőrén. a nagyanyja
rányit és bólint. a nagynénje rányit és szól
hogy megérkeztek a vendégek. a vendégek
udvariasak. a család egészségéről beszélnek. az
elnökségért folyó küzdelemről beszélnek.
roop arcáról nem beszélnek. se jót se rosszat
nem mondanak róla. úgy tűnik ezúttal
sikeres volt az álcázás.

igyekszem megállapodni a testemben
nyugalomra lelni a falai között
addig maradni amíg berendezek minden szobát
hogy békében üldögélhessek bennem.

igyekszem hazatérni magamhoz
igazán

de alábecsülöd azt ahogyan egy szempár
dörömbölni képes az ajtón vagy betöri
az ablakot és lerombolja a falakat
azt ahogyan egy szempár suttogni és nevetni
és üvölni tud

alábecsülöd azt ahogyan a gyűlölet képes
előbb megríkatni aztán elkergetni
megint.

kes (fn)

a szikhek soha le nem vágott haja fõhajtás
a természetesen rejlõ isteni elõtt.
a szeretet kifejezése. szabadulás a fogyasztói
társadalom európa-központú szépségideáljától.

vasárnap.

meglátod egy tükör sarkát
és akaratlanul is észreveszel egy
hajfürtöt. mindig feltűnőbb. mindig
harsányabb mint legutóbb de azt
mondod magadnak hogy
virágok nőnek a bőrödből.

hétfő.

a vonat élőlények kakofóniája.
hozzád hasonlóan elveszett
reménykedő embereké
akaratlanul is történeteket szősz
a küszködésükről a megállók között

de a szemük belefullad a tekintetükbe.

az övé megakad rajtad.
visszamosolyogsz.

kedd.

azt veszed észre hogy elemészt az üveg.
téglalapok négyszögek és prizmák
amik mindig fájnak akármilyen
tompák is az éleik.

szerda.

odafordul hozzád órán. előtte hónapokig
felületesen csevegtetek de most minden
bátorságát összeszedve szólít meg

kérdezhetek esetleg valamit?

bólintasz. már tudod mi lesz az.

csütörtök.

próbálsz elbújni az üveg elől.

de a tested pusztán futásra

termett. mi lenne ha lassítanál

csak addig amíg meghallgatod

mit mond a bőröd?

péntek.

belebotlasz egy tükörbe.

mielőtt elmenekülhetnél megakad

a szemed egy villanáson.

valami világít pont előtted

annak az izének a felszíne alatt.

szombat.

megkoronázod magad.

ezúttal magasabban

ezúttal tudatosan

megkeresed a fejed köré

csavart kendő puha rétegei közé

zárt történetek

mindegyikét.

mára ennyi történet elég.

vasárnap.
virágokkal találkozol
szerteszét a bőrdön

most először megállsz
hogy leülj közéjük.

TETSZIK? MI IS NAGYON SZERETJÜK.

Szívből ajánljuk,
ha öröme és felszabadult percekre vágysz!

**Már rendelhető!
ÉLVEZD MIHAMARABB!**

**MOST
KEDVEZMÉNNYEL**

lehet a tiéd!

[Megnézem.](#)

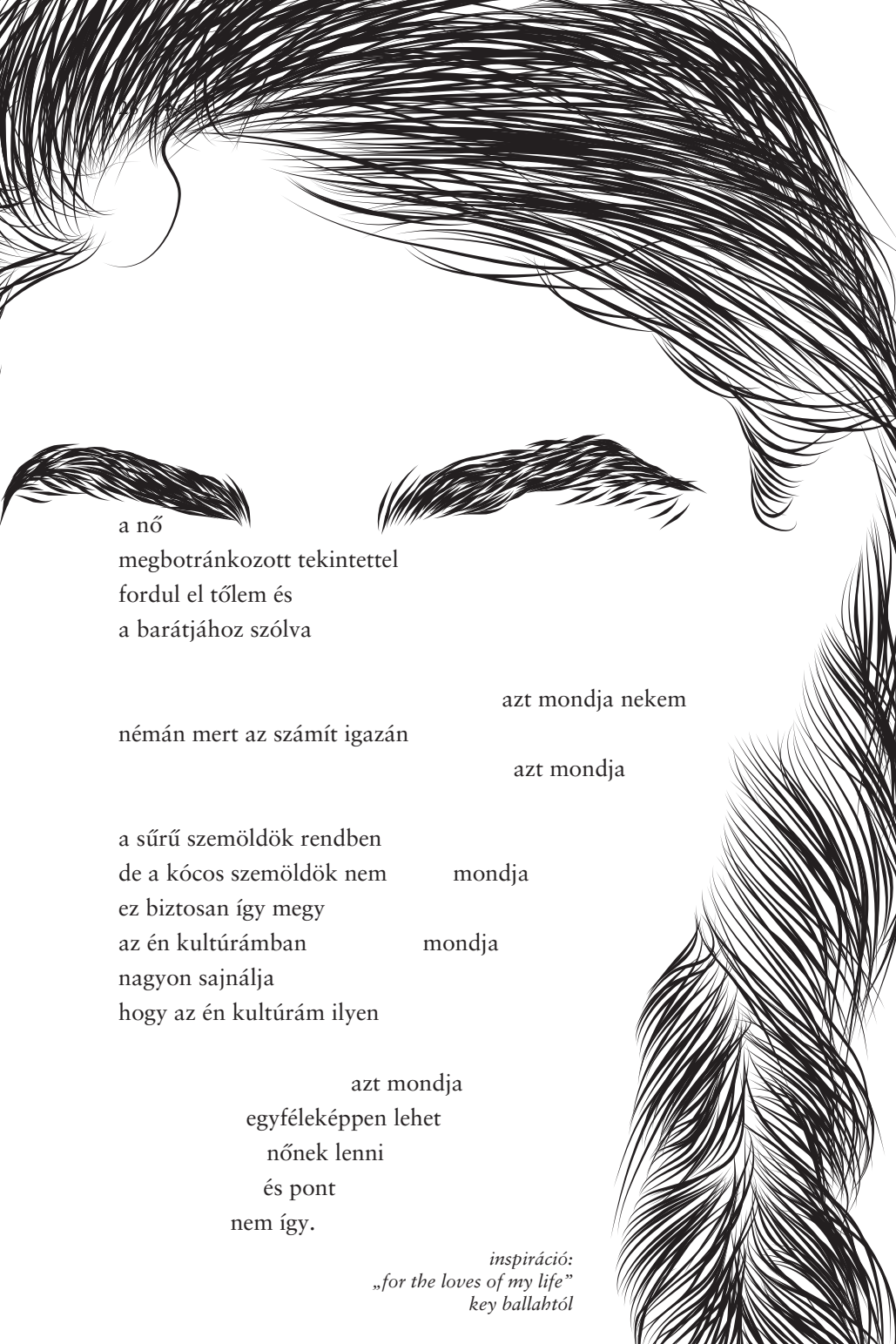
NE HAGYD KI!

Rendeld meg most a kiadónál!

Még több jó könyv

megjelenését támogatom veled.

[Imádom a jó könyveket. Kérem máris!](#)



a nő
megbotránkozott tekintettel
fordul el tőlem és
a barátjához szólva

némán mert az számít igazán

azt mondja nekem

azt mondja

a sűrű szemöldök rendben
de a kócos szemöldök nem mondja
ez biztosan így megy
az én kultúrámban mondja
nagyon sajnálja
hogy az én kultúrám ilyen

azt mondja
egyféleképpen lehet
nőnek lenni
és pont
nem így.

*inspiráció:
„for the loves of my life”
key balladtól*